



东京梦华录

〔宋〕孟元老 著

精装插图本



【宋】孟元老著

东京梦华录

精装插图本



图书在版编目(CIP)数据

东京梦华录:精装插图本/(宋)孟元老著. —北京:中国画报出版社, 2013. 6

ISBN 978-7-5146-0809-0

I. ①东… II. ①孟… III. ①开封市—地方史—史料—北宋 IV. ①K296.13

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 107706 号

东京梦华录：精装插图本

出版人：田 辉

作者：(宋)孟元老

责任编辑：齐丽华 李 媛

出版发行：中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路 33 号，邮编 100048)

电 话：010-88417359 (总编室兼传真) 010-88417409 (版权部)
010-68469781 (发行部) 010-88417417 (发行部传真)

网 址：<http://www.zghbcbbs.com>

电子信箱：cpbh1985@126.com

经 销：新华书店

海外总代理：中国国际图书贸易集团有限公司

印 刷：北京彩虹伟业印刷有限公司

监 制：傅崇桂

开 本：710mm×1000mm 1/16

印 张：16

版 次：2013 年 7 月第 1 版 2013 年 7 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5146-0809-0

定 价：32.00 元

版权所有 翻版必究

梦华录序

仆从先人^①宦游南北，崇宁癸未^②到京师，卜居于州西金梁桥西夹道之南。渐次长立，正当輶轂之下。太平日久，人物繁阜，垂髫之童，但习鼓舞；班白之老，不识干戈。时节相次，各有观赏。灯宵月夕，雪际花时，乞巧登高，教池游苑^③。举目则青楼画阁，绣户珠帘，雕车竞驻于天街，宝马争驰于御路，金翠耀目，罗绮飘香。新声巧笑于柳陌花衢，按管调弦于茶坊酒肆。八荒争凑，万国咸通。集四海之珍奇，皆归市易；会寰区之异味，悉在庖厨。花光满路，何限春游；箫鼓喧空，几家夜宴。伎巧则惊人耳目，侈奢则长人精神。瞻天表则元夕教池，拜郊孟亨。频观公主下降，皇子纳妃。修造则创建明堂^④，冶铸则立成鼎鼐^⑤。观妓籍则府曹衙罢，内省宴回；看变化则举子唱名，武人换授。仆数十年烂赏叠游，莫知厌足。一旦兵火，靖康丙午^⑥之明年，出京南来，避地江左^⑦，情绪牢落，渐入桑榆。暗想当年，节物风流，人情和美，但成怅恨。近与亲戚会面，谈及曩昔，后生往往妄生不然。仆恐浸久，论其风俗者，失于事实，诚为可惜。谨省记编次成集，庶几开卷得睹当时之盛。古人有梦游华胥之国^⑧，其乐无涯者，仆今追念，回首怅然，岂非华胥之梦觉哉！目之曰《梦华录》。然以京师之浩穰，及有未尝经从处，得之于人，不无遗阙。倘遇乡党宿德，补缀周备，不胜幸甚。此录语言鄙俚，不以文饰者，盖欲上下通晓尔，观者幸详焉。绍兴丁卯岁除日^⑨，幽兰居士孟元老序。

[注释]

①先人：作者称呼自己已经去世的父亲。②崇宁癸未：即宋徽宗崇宁二年（1103年）。③教池游苑：“池”指汴京城金明池，“苑”指琼林苑。教池，指在金明池进行的禁军操练；游苑，指皇帝到琼林苑游幸。这些活动，见书中卷之七“三月一日开金明池琼林苑”至“池苑内纵人关扑游戏”各节。④明堂：古代帝王宣明政教的地方，凡朝会、祭祀、庆赏、选士、任命等重大朝政活动，都在这里举行。明堂的产生由来已久，相传黄帝时就已建造明堂。郑樵《通志》卷四十二“明堂”一节记云：“黄帝祀上帝于明堂，或谓之合宫。……夏后氏曰世室，商人曰重屋，周人曰明堂，其制度详于《礼经》。”汉至六朝历代都曾建造明堂，规制各有不同。《木兰诗》云“归来见天子，天子坐明堂”，反映出北朝时有明堂。唐代武则天曾在东都洛阳建造明堂，唐玄宗李隆基予以拆毁，后来未再建明堂。北宋时宫殿规制逐渐完备，古代明堂已被宫中的正殿代替。本卷“大内”一节云“左掖门里乃明堂”，但这个明堂仅为象征形式的虚设，实际上朝会等活动都在大庆殿进行。这里所说的“明堂”当是指汴京皇城中的大庆殿。参见本卷“大内”一节和卷之十“车驾宿大庆殿”一节。⑤鼎鼐：鼎在古代最初是烹饪之器。相传夏禹收九州之金铸成九鼎，后来九鼎成为传国的重器。鼐是大鼎。这里所谓鼎鼐指宋徽宗时铸造成的九鼎。见卷二“朱雀门外街巷”一节注③。⑥靖康丙午：即宋钦宗靖康元年（1126年）。⑦江左：长江下游以东地区。即今江苏省一带。古代人以东为左，以西为右，故江东称江左，江西称江右。⑧华胥之国：古代寓言中的理想国。《列子·黄帝》篇中记云：“（黄帝）昼寝而梦，游于华胥氏之国……其国无帅长，自然而已；其民无嗜欲，自然而已；不知乐生，不知恶死，故无夭殇；不知亲己，不知疏物，故无爱憎；不知背逆，不知向顺，故无利害。”后世就把梦入华胥之国作为一个典故，称曰“华胥之梦”。⑨“绍兴”句：绍兴丁卯，即宋高宗绍兴十七年（1147年）。这一年的夏历除夕日为十二月二十九日，即1148年1月22日。

[译文]

我小时候跟着在外地做官的父亲周游于南北各地，于徽宗崇宁二年（1103年）到了京都，住在汴京旧城城西金梁桥西边夹道的南侧。我逐渐长大成人，正赶上生活在天子脚下。太平盛世很长时间了，京城里人口密集，物业繁华。垂着童发的小孩儿，只知道玩耍；两鬓花白的老人，没有经历过战争。随着岁月的年节一次次地经过，我得以观赏到各种好景。华灯齐放的良宵，月光皎洁的夜晚，瑞雪飘飞之际，百花盛开之时，或者是七夕的乞巧，或者是重九的登高，或者是金明池的禁军操练，或者是琼林苑的皇上游幸，放眼所见，到处是青楼画阁，绣户珠帘。雕饰华丽的轿车争相停靠在大街旁，名贵矫健的宝马纵情奔驰在御街上，镶金叠翠耀人眼目，罗袖绮裳飘送芳香。新歌的旋律与美人的笑语，回荡在柳荫道上与花街巷口；箫管之音与琴弦之调，弹奏于茶坊雅聚与酒楼盛宴。全国各州郡之人都往京都汇集，世界各国的使者都和宋朝往来。调集了四海的珍品奇货，都到京城的集市上进行贸易；荟萃齐九州的美味佳肴，都在京城的宴席上供人享受。花光铺满道路，不阻止任何百姓乘兴春游；音乐震荡长空，又见有几家豪门正开夜宴。奇技巧术的表演使人耳目一新，奢侈享受的生活使人心情放荡。在元宵节观灯、金明池观射、郊坛祭天时，能够观瞻到皇上天颜。而且还能经常看到公主出嫁、皇子纳妃的盛大典礼。皇宫的重要建筑成就是创建了大庆殿，重要的冶铸伟绩是制成了九鼎。在开封府放衙、内侍省宴后，还可以看到京城里的名妓，从她们的服饰就可以看出她们来自哪家。在科举殿试放榜之后、武将被授予新衔之时，就可以知道朝廷将增哪些新贵及他们的新官职了。我在几十年当中沉醉于观赏盛典，迷恋于游玩胜地，从来没有感到厌倦和满足。不料忽然间战火燃起，宋钦宗靖康元年的第二年，我离开汴京来到了南方，因躲避战乱而住在江左，情绪郁闷而低落，年岁又逐渐进入老年晚景。暗想当年在汴京城里的生活，每逢佳节时的人物风流倜傥，人情和顺畅美，都已化为惆怅和隐恨。最近同亲戚会面的时候，谈到往昔汴京城里的繁华景象，年轻后生们总是



妄加非议。我担心时间长久之后，再谈起那时的风俗与景观，更会失去历史的真实，那就太可惜了。因此，我非常慎重地把我的记忆写下来，编成一集，这可能会使今后的人们打开此书就能够想见当年的盛况。古代传说有梦游华胥之国、其乐无涯的典故，我如今追思往事，回忆起来怅然伤怀，这难道不是和华胥之梦刚刚醒来时的情形一样吗？因此我把我所撰作的这本书命名为《梦华录》。但是，汴京城毕竟太大太繁华了，对于那些我没有亲身经历的事件或者没有亲自去过的地方，靠听别人讲述来记录，这就难免有遗漏或欠缺。如果遇着故乡的朋友或德高望重的前辈，对此书予以补充使它更加完备，那真是不胜欣慰。这本《梦华录》语言通俗浅显，不刻意进行雕琢与修饰，这只是想使文人学士和普通百姓都能看懂而已，请读者理解这一点。

宋高宗绍兴十七年（1147年），岁在丁卯，大年除夕之日，幽兰居士孟元老序。

目 录



梦华录序	1
------------	---

卷之一

东都外城	2
旧京城	5
河 道	6
大 内	10
内诸司	14
外诸司	15

卷之二

御 街	18
宣德楼前省府宫宇	19
朱雀门外街巷	22



州桥夜市	25
东角楼街巷	27
潘楼东街巷	29
酒 楼	31
饮食果子	34

卷之三

马行街北诸医铺	40
大内西右掖门外街巷	41
大内前州桥东街巷	43
相国寺内万姓交易	45
寺东门街巷	47
上清宫	49
马行街铺席	51
般载杂卖	53
都市钱陌	55
雇觅人力	56
防 火	58
天晓诸人入市	59
诸色杂卖	61

卷之四

军头司	64
皇太子纳妃	66
公主出降	67

皇后出乘輿	69
杂 赁	71
修整杂货及斋僧请道	72
筵会假赁	73
会仙酒楼	75
食 店	76
肉 行	79
饼 店	80
鱼 行	82

卷之五

民 俗	84
京瓦伎艺	87
娶 妇	93
育 子	99

卷之六

正 月	102
元旦朝会	104
立 春	107
元 宵	109
十四日车驾幸五岳观	113
十五日驾诣上清宫	116
十六日	117
收灯都人出城探春	122

卷之七

清明节	126
三月一日开金明池琼林苑	129
驾幸临水殿观争标锡宴	133
驾幸琼林苑	137
驾幸宝津楼宴殿	139
驾登宝津楼诸军呈百戏	141
驾幸射殿射弓	148
池苑内纵人关扑游戏	149
驾回仪卫	151

卷之八

四月八日	154
端 午	156
六月六日崔府君生日，二十四日神保观神生日	158
是月巷陌杂卖	161
七 夕	163
中元节	167
立 秋	170
秋 社	172
中 秋	174
重 阳	175

卷之九

十月一日	178
天宁节	179
宰执亲王宗室百官入内上寿	181
立 冬	192

卷之十

冬 至	194
大礼预教车象	195
车驾宿大庆殿	197
驾行仪卫	201
驾宿太庙奉神主出室	204
驾诣青城斋宫	206
驾诣郊坛行礼	207
郊毕驾回	212
下 赦	214
驾还择日诣诸宫行谢	217
十二月	218
除 夕	221

附录

静嘉堂文库影印刊本幽兰居士《东京梦华录》跋文	224
一、赵师侠跋	224
二、黄丕烈跋（二篇）	225
三、影印元刊本《东京梦华录》解题（从日文译）	226
赵希弁《昭德先生郡斋读书志》“附志”中《梦华录》题记	228
马端临《文献通考》中《东京梦华录》提要	229
《秘册汇函》本《东京梦华录》跋文	230
一、沈士龙跋	230
二、胡震亨跋	231
《津逮秘书》本《东京梦华录》跋文	232
《四库全书》所收《东京梦华录》卷前提要	233
《四库全书总目提要》卷七十“史部二十六·地理类三” 中《东京梦华录》提要	235
李濂《跋〈东京梦华录〉后》	236
钱曾《读书敏求记》中《梦华录》题记	238
黄丕烈《尧圃藏书题识》中《东京梦华录》题记	239
张元济《涵芬楼烬余书录》中《东京梦华录》题记	241
《丛书集成初编》所收《东京梦华录》题记	244

东京梦华录

卷之一





东都外城

东都外城^①，方圆四十余里。城壕曰护龙河，阔十余丈，壕之内外，皆植杨柳，粉墙朱户，禁人往来。城门皆瓮城^②三层，屈曲开门，唯南薰门、新郑门、新宋门、封丘门皆直门两重，盖此系四正门，皆留御路故也。新城南壁，其门有三：正南门曰南薰门；城南一边，东南则陈州门，傍有蔡河^③水门；西南则戴楼门，傍亦有蔡河水门。蔡河正名惠民河，为通蔡州故也。东城一边，其门有四：东南曰东水门，乃汴河^④下流水门也，其门跨河，有铁裹窗门，遇夜如闸垂下水面，两岸各有门，通人行路，出拐子城^⑤，夹岸百余丈；次则曰新宋门；次曰新曹门；又次曰东北水门，乃五丈河^⑥之水门也。西城一边，其门有四：从南曰新郑门；次曰西水门，汴河上水门也；次曰万胜门；又次曰固子门；又次曰西北水门，乃金水河水门也。北城一边，其门有四：从东曰陈桥门（乃大辽人使驿路^⑦）；次曰封丘门（北郊御路）；次曰新酸枣门；次曰卫州门（诸门名皆俗呼。其正名如西水门曰利泽，郑门本顺天门，固子门本金耀门）。新城每百步设马面战棚^⑧，密置女头^⑨，旦暮修整，望之耸然。城里牙道，各植榆柳成荫。每二百步置一防城库，贮守御之器，有广固兵士二十指挥，每日修造泥饰，专有京城所^⑩提总其事。

[注释]

①东都：北宋的首都汴京城。外城：即五代后周时周世宗所筑的罗城，又称新城、国城，周长约四十八里。宋敏求《东京记》下卷为“新

城”，又记外城。②瓮城：即古代

城门外的月城，起掩护城门、加

强防御的作用。宋曾公亮《武经

总要》前集卷十二“守城”云：

“门外筑瓮城，城外凿壕，去大城

约三十步。”又云：“其城外瓮城，

或圆或方，视地形为之。”③蔡

河：见本卷“河道”一节注①。

④汴河：见本卷“河道”一节注

④。⑤拐子城：即瓮城，城墙的

角城，有屏蔽城门、加强防御的

作用。⑥五丈河：古河名，见本

卷“河道”一节注⑤。⑦大辽：

指北方与宋对峙的辽国。驿路：

辽国使者规定必须从此门入城。

⑧马面：城墙上每隔一段距离设

置的战棚。沈括《梦溪笔谈》卷十一记西北赫连城（延州丰林县城）“其

城不甚厚，但马面极长且密……敌人至城下，则四面失石临之，须使敌人

不能到城下乃为良法”。又宋陈规《守城录》卷二“守城机要”云：“马

面，旧制六十步立一座，跳出城外，不减二丈，阔狭随地利不定，两边直

觑城脚，其上皆有楼子，所用木植甚多。”⑨女头：城墙上垛子一类的防

护建筑，或称为女垣、箭垛。⑩京城所：即管理城墙修缮维护的军事机

构，属皇官“外诸司”之一。本卷“外诸司”一节中的“京城守具所”，

即指“京城防务维修器械管理所”，简称京城所。



[译文]

汴京城的外城，周长约四十余里。城壕名叫护龙河，河宽十余丈。河的两岸全都栽种着杨、柳树，白色的城墙和朱红色的城门，禁止行人往



来。城门外修建的瓮城都是三层的小楼，楼门都是拐弯开门的，只有南薰门、新郑门、新宋门、封丘门是正向直行的且都是两重门。主要是因为这四道门都是正门，为皇帝出行专用的御道的缘故。外城的南城墙一侧有三道门，正南门为南薰门；南城墙东南侧的为陈州门，门旁是蔡河的水门；西南侧为戴楼门，门旁也是一道蔡河的水门。蔡河原名为惠民河，因其流经蔡州，故而得名。外城的东城墙一侧有四座城门，东南处的为东水门，也是汴河下游出城的水门，此门横跨于汴河之上，并用铁包裹起来犹如一扇窗，到夜里就像闸门一样垂进水面，而河的两岸都留有通行道，一直出了拐子城，沿着河两岸仍有数百丈长。接着往北去是新宋门，之后是新曹门，最北的为东北水门，此门也是五丈河流经的水门。城墙西侧的一面有四座门：从南向北依次为新郑门，之后是西水门，此门也是汴河上流入城的水门，再依次是万胜门、固子门，最北面的是西北水门，此门也是金水河的水门之一。外城的北侧一面共有四座门：从东数起先是陈桥门（此门是大辽国使臣入宫觐见的必经之路），依次是封丘门（此门是皇帝北郊祭祀的御路），再依次是新酸枣门，最北面的是卫州门（这些门的名称都是俗称，它们的正名如西水门桥原名叫利泽桥，郑门原名为顺天门，固子门的原名为金耀门）。新城的城墙上每隔百步就设置有马面战棚，并在城墙上密集地设置有城垛子（女墙），每天早晨和傍晚都有专人进行管理和修缮，远远望去，很是整齐、高俊。城里的官道两侧，种植的榆树和柳树都已成荫。每隔二百步设置一处防城库，库中贮备着守城攻敌用的武器，有广国兵士二十名，每天对其进行维护修缮，并专门设有京城所总管相关事务。